

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 118

Rinnovo concessione riserva privata di caccia  
alla Società Ing. Franco Ferrari e C. - accoman-  
data semplice - in C.C. di Varna II . . . . . pag. 760

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 119

Rinnovo concessione riserva privata di caccia al  
signor Obermair Giovanni fu Giuseppe in C.C. di  
S. Giovanni Valle Aurina . . . . . pag. 761

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 120

Rinnovo concessione riserva privata di caccia al  
Convento R. C. degli Agostiniani di Novacella in  
C.C. di Novacella II e Scaleres . . . . . pag. 762

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 121

Rinnovo concessione riserva privata di caccia al-  
l'Amministrazione provinciale di Bolzano in C.C. di  
Vadena . . . . . pag. 763

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 122

Rinnovo concessione riserva consorziale di caccia  
ai signori Ing. Antonio Hödl Marianna nata Fillun-  
ger, Enrico e Marianna in C. C. di Sarentino, Van-  
ga e Renon II . . . . . pag. 765

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
31 agosto 1963, n. 123

Rinnovo concessione riserva privata di caccia al  
Beneficio Curaziale di S. Giacomo in Grissiano-  
Tesimo in C.C. di Tesimo . . . . . pag. 766

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
9 agosto 1963, n. 124

Prelevamento di Lire 8 milioni dal fondo di ri-  
serva per le spese impreviste iscritto al cap. n. 53  
dello stato di previsione della spesa per l'esercizio  
finanziario 1963 . . . . . pag. 767

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
12 agosto 1963, n. 125

Prelevamento di Lire 5.650.000 dal fondo di  
riserva per le spese obbligatorie per l'esercizio  
1963 . . . . . pag. 769

## PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 6 settembre 1963, n. 25

Parziale impiego dell'avanzo di bilancio accer-  
tato per l'esercizio 1961 e primo provvedimento  
di variazione al bilancio 1963.

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

### Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'eser-  
cizio finanziario 1963 sono introdotte le variazioni  
di cui all'annessa tabella A.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 118

Erneuerung der Eigenjagdrevierbewilligung an  
die Komanditgesellschaft Ing. Franco Ferrari und  
Co. in der K.G. Vahrn II . . . . . Seite 760

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 119

Erneuerung der Eigenjagdrevierbewilligung an  
Herrn Johann Obermair nach Josef in der K. G.  
St. Johann in Ahrn . . . . . Seite 761

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 120

Erneuerung der Eigenjagdrevierbewilligung an  
das römisch-katholische Augustiner Chorherrenklo-  
ster Neustift in den K.G. Neustift II und Schalders Seite 762

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 121

Erneuerung der Eigenjagdrevierbewilligung an  
die Landesverwaltung Bozen in der K.G. Pfatten . Seite 763

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 122

Erneuerung der Konsortiums-Jagdrevierbewilli-  
gung an Ing. Anton, Marianne geb. Fillunger, Hein-  
rich und Marianne Hödl in den K.G. Sarntal, Wan-  
gen und Ritten II . . . . . Seite 765

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 31. August 1963, Nr. 123

Erneuerung der Eigenjagdrevierbewilligung an  
das Kuratiebenefizium St. Jakob in Grissian-Tisens  
in der K.G. Tisens . . . . . Seite 766

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 9. August 1963, Nr. 124

Behebung von 8.000.000 Lire von dem im Ka-  
pitel 53 des Voranschlags der Ausgaben für das  
Finanzjahr 1963 eingetragenen Rücklagenbetrag für  
die unvorhergesehenen Ausgaben . . . . . Seite 767

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 12. August 1963, Nr. 125

Behebung von 5.650.000 Lire vom Rücklagen-  
betrag für die Pflichtausgaben für das Finanz-  
jahr 1963 . . . . . Seite 769

## ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 6. September 1963, Nr. 25

Teilweise Verwendung des für das Finanzjahr  
1961 festgestellten Haushaltsüberschusses und erste  
Abänderungsverfügung zum Haushalt 1963.

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

### Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Fi-  
nanzjahr 1963 werden die in der beiliegenden  
Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

## Art. 2

Per la concessione del concorso sui mutui di miglioramento fondiario di cui all'art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454, è autorizzato nell'esercizio finanziario 1963 l'ulteriore limite di impegno di lire 10 milioni (cap. n. 111).

## Art. 3

Sul limite di impegno di lire 20 milioni autorizzato per l'esercizio finanziario 1963 con la legge regionale 1° luglio 1963, n. 19, per la concessione di contributi per la realizzazione di impianti turistico-sportivi, sono disposte le seguenti assegnazioni che fanno carico al Cap. n. 152 bis dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo:

- a favore della Provincia di Trento L. 10.000.000
- a favore della Provincia di Bolzano L. 10.000.000

## Art. 4

Sul limite di spesa di Lire 280 milioni autorizzato per l'esercizio finanziario 1963 con l'articolo 16 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17, per la concessione di contributi per l'esecuzione di opere pubbliche a sensi dell'art. 1, 1° comma, della legge regionale medesima, sono disposte le seguenti assegnazioni che fanno carico al capitolo n. 167 bis dello stato di previsione della spesa per l'esercizio predetto:

- a favore della Provincia di Trento L. 140.000.000
- a favore della Provincia di Bolzano L. 140.000.000

## Art. 5

Sullo stanziamento di Lire 170 milioni autorizzato per l'esercizio finanziario 1963 con l'art. 18 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17 per la concessione di contributi in conto capitale a favore di Comuni deficitari per l'esecuzione di opere pubbliche a sensi dell'art. 1, 2° comma e dell'art. 6 della legge regionale medesima, sono disposte le seguenti assegnazioni che fanno carico al capitolo n. 167 ter dello stato di previsione della spesa per l'esercizio predetto:

- a favore della Provincia di Trento L. 90.000.000
- a favore della Provincia di Bolzano L. 80.000.000

## Art. 6

Sullo stanziamento di Lire 250 milioni autorizzato per l'esercizio 1963 con l'art. 17 della legge

## Art. 2

Für die Gewährung des Beitrages auf die Bodenverbesserungsdarlehen nach Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 wird im Finanzjahr 1963 zur weiteren Ausgabengrenze von 10.000.000 Lire (Kap. 111) ermächtigt.

## Art. 3

Auf die für das Finanzjahr 1963 mit Regionalgesetz vom 1. Juli 1963, Nr. 19 ermächtigte Ausgabengrenze von 20.000.000 Lire für die Gewährung von Beiträgen für die Verwirklichung von touristisch-sportlichen Anlagen werden folgende Zuweisungen verfügt, die zu Lasten des Kap. 152/bis des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr gehen:

- zu Gunsten der Provinz Trient L. 10.000.000
- zu Gunsten der Provinz Bozen L. 10.000.000

## Art. 4

Auf die für das Finanzjahr 1963 mit Art. 16 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17 ermächtigte Ausgabengrenze von 280.000.000 Lire für die Gewährung von Beiträgen zur Durchführung von öffentlichen Arbeiten nach Art. 1 Abs. 1 des genannten Regionalgesetzes werden folgende Zuweisungen verfügt, die zu Lasten des Kap. 167/bis des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr gehen:

- zu Gunsten der Provinz Trient L. 140.000.000
- zu Gunsten der Provinz Bozen L. 140.000.000

## Art. 5

Auf den für das Finanzjahr 1963 mit Art. 18 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17 ermächtigten Ansatz von 170.000.000 Lire für die Gewährung von Kapitalbeiträgen zu Gunsten der Defizitgemeinden zur Durchführung von öffentlichen Arbeiten nach Art. 1 Abs. 2 und Art. 6 des genannten Regionalgesetzes werden folgende Zuweisungen verfügt, die zu Lasten des Kap. 167/ter des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr gehen:

- zu Gunsten der Provinz Trient L. 90.000.000
- zu Gunsten der Provinz Bozen L. 80.000.000

## Art. 6

Auf den für das Finanzjahr 1963 mit Art. 17 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17

regionale 1° luglio 1963, n. 17, per la concessione di contributi nella misura massima del 50 per cento a sensi della legge regionale 30 maggio 1951, n. 3, sono disposte le seguenti assegnazioni che fanno carico al capitolo 167 quater dello stato di previsione della spesa per l'esercizio predetto:

- a favore della Provincia di Trento L. 125.000.000
- a favore della Provincia di Bolzano L. 125.000.000

#### Art. 7

Sul fondo di lire 100 milioni autorizzato per l'esercizio finanziario 1963 con l'art. 19 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17, per la concessione della garanzia sussidiaria sui mutui accesi dagli enti locali per l'esecuzione di opere pubbliche, a termini dell'art. 7 della legge regionale medesima, sono disposte le seguenti assegnazioni che fanno carico al cap. 213 bis dello stato di previsione della spesa per l'esercizio predetto:

- a favore della Provincia di Trento L. 50.000.000
- a favore della Provincia di Bolzano L. 50.000.000

#### Art. 8

L'art. 4 delle disposizioni relative al bilancio di previsione della Regione, per l'esercizio finanziario 1963, approvato con decreto del Ministro dell'Interno n. 1392 del 10 giugno 1963, è sostituito dal seguente:

«Per le finalità previste dagli articoli 1 e 2 della legge regionale 1 settembre 1962, n. 18, è autorizzata per l'esercizio 1963 la complessiva spesa di L. 303.000.000 che si iscrive nell'annesso stato di previsione della spesa giusta la seguente ripartizione:

- Cap. n. 62 - L. 201.000.000 di cui L. 93 milioni a favore della Provincia di Trento e L. 108 milioni a favore della Provincia di Bolzano
- Cap. n. 63 - L. 10.000.000 di cui L. 4 milioni a favore della Provincia di Trento e L. 6 milioni a favore della Provincia di Bolzano
- Cap. n. 64 - L. 92.000.000 di cui L. 47 milioni a favore della Provincia di Trento e L. 45 milioni a favore della Provincia di Bolzano.

#### Art. 9

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1963 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa tabella B.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a

ermächtigt den Ansatz von 250.000.000 Lire für die Gewährung von Beiträgen im Höchstmaß von 50 v.H. im Sinne des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 3 werden folgende Zuweisungen verfügt, die zu Lasten des Kap. 167/quater des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr gehen:

- zu Gunsten der Provinz Trient L. 125.000.000
- zu Gunsten der Provinz Bozen L. 125.000.000

#### Art. 7

Auf den für das Finanzjahr 1963 mit Art. 19 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17 ermächtigt Betrag von 100.000.000 Lire für die Gewährung der Ausfallhaftung auf die von den örtlichen Körperschaften aufgenommenen Darlehen zur Durchführung von öffentlichen Arbeiten im Sinne des Art. 7 des genannten Regionalgesetzes werden folgende Zuweisungen verfügt, die zu Lasten des Kap. 213/bis des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr gehen:

- zu Gunsten der Provinz Trient L. 50.000.000
- zu Gunsten der Provinz Bozen L. 50.000.000

#### Art. 8

Der Art. 4 der Bestimmungen über den für das Finanzjahr 1963 mit Dekret des Innenministers vom 10. Juni 1963, Nr. 1392 genehmigten Haushaltsvoranschlag der Region wird durch den folgenden ersetzt:

«Für die in den Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 1. September 1962, Nr. 18 vorgesehenen Ziele wird für das Finanzjahr 1963 zur Gesamtausgabe von 303.000.000 Lire ermächtigt, die im beiliegenden Voranschlag der Ausgaben mit folgender Aufteilung eingetragen wird:

- Kap. 62 - 201.000.000 Lire, davon 93.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 108.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Bozen;
- Kap. 63 - 10.000.000 Lire, davon 4.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 6.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Bozen;
- Kap. 64 - 92.000.000 Lire, davon 47.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 45.000.000 Lire zu Gunsten der Provinz Bozen.

#### Art. 9

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1963 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflich-

chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 6 settembre 1963

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

TABELLA A

Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1963

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA

*In aumento:*

— Avanzo dell'esercizio 1961 L. 375.438.709

ENTRATA ORDINARIA

REDDITI PATRIMONIALI

Cap. 7 - Interessi su crediti della Regione L. 23.000.000

Cap. 8 - Dividendi su quote di capitale azionario conferite dalla Regione » 17.000.000

Cap. 9 - Redditi patrimoniali diversi non specificatamente elencati » 18.500.000

IMPOSTE ERARIALI INTERAMENTE DEVOLUTE ALLA REGIONE

Cap. 12 - Proventi delle imposte ipotecarie percepite nel territorio della Regione ecc. L. 45.000.000

ENTRATE DIVERSE

Cap. 19 - Interessi su giacenze di cassa presso il Tesoriere della Regione, ecc. L. 25.000.000

Cap. 20 - Diritti per il rilascio dagli Uffici del Libro Fondiario, di estratti e copie, ecc. » 8.000.000

ENTRATA STRAORDINARIA

RIMBORSI E CONCORSI NELLE SPESE

Cap. 30 - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e  
*da riportare* L. 511.938.709

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 6. September 1963

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
I. A. PUGLISI

TABELLE A

Tablelle der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1963

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN

*In Erhöhung:*

— Überschuß des Finanzjahres 1961 L. 375.438.709

ORDENTLICHE EINNAHMEN

VERMÖGENSEINNAHMEN

Kap. 7 - Zinsen auf Kredite der Region L. 23.000.000

Kap. 8 - Dividenden auf Aktienkapitalsanteile, die von der Region gezeichnet wurden » 17.000.000

Kap. 9 - Verschiedene, nicht einzeln angeführte Vermögenseinnahmen » 18.500.000

STAATLICHE STEUERN, DIE ZUR GANZE DER REGION ZUFALLEN

Kap. 12 - Einnahmen aus den Hypothekarsteuern, die im Gebiete der Region usw. L. 45.000.000

VERSCHIEDENE EINNAHMEN

Kap. 19 - Zinsen auf Kassabestände beim Schatzmeister der Region usw. L. 25.000.000

Kap. 20 - Gebühren für die Ausstellung von Grundbuchauszügen und Abschriften von Urkunden usw. » 8.000.000

AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN

SPESEERSATZ UND SPESENBEITRÄGE

Kap. 30 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und  
*Übertrag* L. 511.938.709

<i>Riporto</i>	L.	511.938.709
delle Foreste sullo stanziamento dell'esercizio 1962-1963, ecc.	L.	10.000.000
<b>VENDITA DI BENI</b>		
Cap. 54 - Proventi derivanti dalla vendita di terreni ecc.	L.	35.000.000
<i>Totale</i>	L.	<u>556.938.709</u>

## TABELLA B

Tabella di variazioni dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1963

## STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

a) *In diminuzione:*

## SPESA ORDINARIA

## FINANZE E PATRIMONIO

## FONDI SPECIALI

Cap. 54 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	L.	741.500.000
--	----	-------------

## AGRICOLTURA E COOPERAZIONE

## AGRICOLTURA

Cap. 64 - Spese, contributi e sussidi per la profilassi ed il risanamento del patrimonio zootecnico. Indennizzi ecc.	L.	2.000.000
--	----	-----------

## SPESA STRAORDINARIA

## ECONOMIA MONTANA E FORESTE

## ECONOMIA MONTANA

Cap. 140 - Spese per opere di rimboschimento e difesa dalle valanghe	L.	4.200.000
--	----	-----------

## INDUSTRIA E TURISMO

## TURISMO

Cap. 158 - Spese per la stampa e la diffusione di pubblicazioni turistiche e per la produzione di documentari cinematografici	L.	6.000.000
<i>Totale</i>	L.	<u>753.700.000</u>

<i>Übertrag</i>	L.	511.938.709
Forstwirtschaft auf den Ansatz des Finanzjahres 1962-1963 usw.	L.	10.000.000

## VERRKAUF VON GÜTERN

Kap. 54 - Einnahmen aus dem Verkauf von Grundstücken usw.	L.	35.000.000
<i>Gesamtbetrag</i>	L.	<u>556.938.709</u>

## TABELLE B

Tabelle der Abänderungen zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1963.

## VORANSCHLAG DER AUSGABEN

a) *In Verminderung:*

## ORDENTLICHE AUSGABEN

## FINANZEN UND VERMÖGEN

## SONDERBETRÄGE

Kap. 54 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen, die mit in Genehmigung befindlichen gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen	L.	741.500.000
--	----	-------------

LANDWIRTSCHAFT  
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

## LANDWIRTSCHAFT

Kap. 64 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für den Schutz und die Gesundung des Viehbestandes, Entschädigungen usw.	L.	2.000.000
---	----	-----------

## AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

## ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

## ALPINE WIRTSCHAFT

Kap. 140 - Ausgaben für Wiederaufforstungen und Lawinenschutzbauten	L.	4.200.000
---	----	-----------

## INDUSTRIE UND FREMDENVERKEHR

## FREMDENVERKEHR

Kap. 158 - Ausgaben für den Druck und die Verbreitung von Veröffentlichungen über den Fremdenverkehr und für die Herstellung von Kulturfilmen	L.	6.000.000
<i>Gesamtbetrag</i>	L.	<u>753.700.000</u>

b) *In aumento:***SPESA ORDINARIA****FINANZE E PATRIMONIO**

## SPESE PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI

Cap. 1 - Spese per il Consiglio regionale	L.	32.000.000
Cap. 14 - Spese per la documentazione delle attività della Regione. Spese ecc.	»	12.000.000
Cap. 15 - Spese e contributi per manifestazioni e celebrazioni pubbliche, ecc.	»	15.000.000

## SPESE COMUNI A TUTTI GLI ASSESSORATI

Cap. 20 - Personale della Regione e personale di altre Amministrazioni, ecc.	L.	50.000.000
Cap. 35 - Spese per il funzionamento degli Uffici centrali: cancelleria, ecc.	»	2.000.000
Cap. 39 - Spese per il funzionamento degli Uffici periferici: cancelleria, ecc.	»	1.438.709
Cap. 40 - Spese per acquisto, rinnovo, riparazione e manutenzione di mobili, ecc.	»	2.000.000
Cap. 44 - Spese per la fornitura delle uniformi al personale ausiliario	»	2.000.000

**AGRICOLTURA E COOPERAZIONE**

## AGRICOLTURA

Cap. 63 - Spese, contributi e sussidi per il potenziamento ed il miglioramento delle razze equine avelignese e norica (artt. 1 e 2 della legge regionale 1 settembre 1962, n. 18)	L.	2.000.000
---	----	-----------

## ENTI LOCALI

## ASSISTENZA SOCIALE

Cap. 76 - Assistenza ai lavoratori, ai disoccupati, ecc.	L.	10.000.000
<i>da riportare</i>	L.	128.438.709

b) *In Erhöhung:***ORDENTLICHE AUSGABEN****FINANZEN UND VERMÖGEN**

## AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE

Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat	L.	32.000.000
Kap. 14 - Ausgaben für die Dokumentierung der Tätigkeit der Regionalverwaltung. - Ausgaben usw.	»	12.000.000
Kap. 15 - Ausgaben und Beiträge für öffentliche Veranstaltungen und Feierlichkeiten usw.	»	15.000.000

## ALLEN ASSESSORATEN GEMEINSAME AUSGABEN

Kap. 20 - Personal der Region und Personal anderer Verwaltungen usw.	L.	50.000.000
Kap. 35 - Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter: Kanzleispesen usw.	»	2.000.000
Kap. 39 - Ausgaben für den Betrieb der Außenämter: Kanzleispesen usw.	»	1.438.709
Kap. 40 - Ausgaben für den Ankauf, die Erneuerung, die Reparatur und die Instandhaltung von Möbeln usw.	»	2.000.000
Kap. 44 - Ausgaben für die Belieferung des untergeordneten Personals mit Uniformen	»	2.000.000

**LANDWIRTSCHAFT  
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN**

## LANDWIRTSCHAFT

Kap. 63 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen zur Förderung und Verbesserung der Haflinger und norischen Pferderassen (Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 1. September 1962, Nr. 18)	L.	2.000.000
--	----	-----------

**ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN**

## SOZIALFÜRSORGE

Kap. 76 - Unterstützung der Arbeiter, der Arbeitslosen usw.	L.	10.000.000
<i>Übertrag</i>	L.	128.438.709

<i>Riporto</i> L. 128.438.709	
PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'	
ASSISTENZA SANITARIA ED OSPEDALIERA	
Cap. 80 - Spese, contributi e sussidi per iniziative rivolte alla formazione, aggiornamento e perfezionamento del personale sanitario e infermieristico-ospedaliero ecc.	L. 3.000.000
PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI	
Cap. 82 - Sussidi ai patronati per i servizi sociali, ecc.	L. 3.000.000
<b>SPESA STRAORDINARIA</b>	
FINANZE E PATRIMONIO	
ONERI GENERALI	
Cap. 89 - Disavanzo dell'Azienda speciale per la gestione provvisoria del compendio patrimoniale delle Terme di Levico-Vetriolo	L. 5.000.000
Cap. 90 - Spese e contributi per l'esecuzione di lavori concernenti miglioramenti patrimoniali, ecc.	» 10.000.000
AGRICOLTURA E COOPERAZIONE	
AGRICOLTURA	
Cap. 111 - Concorso negli interessi su prestiti e mutui concessi dagli Istituti esercenti il credito agrario, ecc.	L. 10.000.000
COOPERAZIONE	
Cap. 127 - Sussidi straordinari alle federazioni delle cooperative agricole e alle associazioni agricole di produttori e per l'attività di sviluppo e incremento della cooperazione	L. 20.000.000
<i>da riportare</i>	L. 179.438.709

<i>Übertrag</i> L. 128.438.709	
SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN	
GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE	
Kap. 80 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Vorhaben zur Ausbildung, Fortbildung und Vervollständigung des Sanitätspersonals in Spitälern usw.	L. 3.000.000
FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN	
Kap. 82 - Unterstützungen an die Patronate für die Sozialdienste der Arbeiter	L. 3.000.000
<b>AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN</b>	
FINANZEN UND VERMÖGEN	
ALLGEMEINE LASTEN	
Kap. 89 - Fehlbetrag der Sonderverwaltung für die vorläufige Gebarung des Vermögenbestandes der Heilbäder von Levico und Vetriolo	L. 5.000.000
Kap. 90 - Ausgaben und Beiträge für die Durchführung von Arbeiten betreffend Vermögensverbesserungen usw.	» 10.000.000
LANDWIRTSCHAFT UND GENOSSENSCHAFTSWESEN	
LANDWIRTSCHAFT	
Kap. 111 - Zinsenbeitrag für die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen usw.	L. 10.000.000
GENOSSENSCHAFTSWESEN	
Kap. 127 - Außerordentliche Beihilfen an die Verbände der landwirtschaftlichen Genossenschaften und an die landwirtschaftlichen Erzeugervereinigungen und für die Entfaltung und Förderung des Genossenschaftswesens	L. 20.000.000
<i>Übertrag</i>	L. 179.438.709

Riporto L. 179.438.709

## ECONOMIA MONTANA E FORESTE

## ECONOMIA MONTANA

Cap. 133 - (Modificata la denominazione) - Spese di progettazione di opere forestali, indagini, studi, sperimentazione e rilevamento di zone da adibirsi ad alpeggio e coltura forestale. Contributi a sensi dell'art. 137 della legge 30 dicembre 1923, n. 3267, per la compilazione dei piani economici dei beni silvo-pastorali dei comuni e di altri enti	L.	2.000.000
Cap. 134 - Spese per vivai forestali, per rimboschimenti e piantagioni a scopo di propaganda forestale e turistica. Spese e contributi per la distribuzione di semi e piantine forestali e per la istituzione di campi dimostrativi anche con erbe officinali	L.	2.200.000
Cap. 141 - Spese per l'esecuzione di opere di sistemazione idraulico-forestale di bacini montani, ecc.	L.	100.000.000

## INDUSTRIA E TURISMO

## INDUSTRIA

Cap. 150 - Spese e contributi per la partecipazione con prodotti industriali a fiere, ecc.	L.	5.000.000
--	----	-----------

## TURISMO

Cap. 152 bis (di nuova istituzione) - Contributi per la realizzazione di impianti turistico-sportivi (legge regionale 1° luglio 1963, n. 19) (prima quota)	L.	20.000.000
Cap. 156 - Contributi e sussidi per manifestazioni sportive di interesse turistico	L.	11.000.000
<i>da riportare</i>	L.	319.638.709

Übertrag L. 179.438.709

## ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

## ALPINE WIRTSCHAFT

Kap. 133 - (Abänderung der Benennung) - Ausgaben für die Projektierung von Forstarbeiten, Untersuchungen, Studien, Versuche und Ermittlung von Gebieten, die für die Almwirtschaft und Forstkultur zu verwenden sind. Beiträge im Sinne des Art. 137 des Gesetzes vom 30. Dezember 1923, Nr. 3267 für die Abfassung der Wirtschaftspläne der Wald- und Weidegüter der Gemeinden und anderen Körperschaften	L.	2.000.000
Kap. 134 - Ausgaben für Forstgärten, Aufforstungen und Anpflanzungen zu Werbezwecken auf dem Forst- und Fremdenverkehrssektor. Ausgaben und Beiträge für die Verteilung von Saatgut und Forstpflanzen und für die Einrichtung von Musterfeldern mit als Heilmittel anerkannten Kräutern	»	2.200.000
Kap. 141 - Ausgaben für die Durchführung von Wildbachverbauungsarbeiten usw.	»	100.000.000

## INDUSTRIE UND FREMDENVERKEHR

## INDUSTRIE

Kap. 150 - Ausgaben und Beiträge für die Beteiligung mit Industrieerzeugnissen an inländischen und ausländischen Märkten usw.	L.	5.000.000
---	----	-----------

## FREMDENVERKEHR

Kap. 152/bis - (neu eingeführt) - Beiträge für die Verwirklichung von touristisch-sportlichen Anlagen (Regionalgesetz vom 1. Juli 1963, Nr. 19) (erster Teilbetrag)	L.	20.000.000
Kap. 156 - Beiträge und Unterstützungen für sportliche Veranstaltungen von Belang für den Fremdenverkehr	»	11.000.000
<i>Übertrag</i>	L.	319.638.709

Riporto L. 319.638.709

LAVORI PUBBLICI E TRASPORTI

LAVORI PUBBLICI

- Cap. 167 bis (di nuova istituzione) - Contributi per l'esecuzione di opere pubbliche (art. 1, 1° comma e art. 16 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17) (prima quota) L. 280.000.000
- Cap. 167 ter (di nuova istituzione) - Contributi in conto capitale a favore di Comuni deficitari per l'esecuzione di opere pubbliche (art. 1, 2° comma e artt. 6 e 18 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17) (prima quota) L. 170.000.000
- Cap. 167 quater (di nuova istituzione) - Contributi nella misura massima del 50 per cento per l'esecuzione di lavori pubblici e di opere di interesse generale (legge regionale 30 maggio 1951, n. 3 e art. 17 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17) (prima quota) L. 250.000.000

ENTI LOCALI

ASSISTENZA SOCIALE

- Cap. 178 bis (di nuova istituzione) - Contributo alla Associazione nazionale mutilati ed invalidi del lavoro, Sezione provinciale di Trento, per la costruzione in Rovereto di un centro di soggiorno specializzato per mutilati ed invalidi del lavoro (legge regionale 1° luglio 1963, n. 18) (prima quota) L. 100.000.000

PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

- Cap. 185 - Contributi e sussidi a ospedali, consorzi, istituti pubblici di cura, ecc. L. 22.000.000
- da riportare L. 1.141.638.709

Übertrag L. 319.638.709

ÖFFENTLICHE ARBEITEN  
UND TRANSPORTE

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

- Kap. 167/bis (neu eingeführt) - Beiträge für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten (Art. 1 Abs. 1 und Art. 16 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17) (erster Teilbetrag) L. 280.000.000
- Kap. 167/ter (neu eingeführt) - Kapitalbeiträge zu Gunsten von Defizitgemeinden für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten (Artikel 1 Abs. 2 und Art. 6 und 18 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1963, Nummer 17) (erster Teilbetrag) » 170.000.000
- Kap. 167/quater (neu eingeführt) - Beiträge im Höchstmaß von 50 v. H. für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten und gemeinnützigen Bauten (Regionalgesetz vom 30. Mai 1951, Nr. 3 und Art. 17 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17) (erster Teilbetrag) » 250.000.000

ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

SOZIALFÜRSORGE

- Kap. 178/bis (neu eingeführt) - Beitrag an die gesamtstaatliche Vereinigung der Arbeitsversehrten und Arbeitsinvaliden, Provinzabteilung Trient, für den Bau einer spezialisierten Erholungsstelle für Arbeitsversehrte und Arbeitsinvaliden in Rovereto (Regionalgesetz vom 1. Juli 1963, Nr. 18) (erster Teilbetrag) L. 100.000.000

SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN

GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

- Kap. 185 - Beiträge und Unterstützungen an Spitäler, Konsortien, öffentliche Heilanstalten usw. L. 22.000.000
- Übertrag L. 1.141.638.709

*Riporto* L. 1.141.638.709

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

ACQUISTO DI BENI

- Cap. 209 - Acquisto di terreni nudi a scopo di rimboschimento, ecc. L. 54.000.000
- Cap. 210 - Acquisto di terreni per l'ampliamento del demanio forestale, ecc. L. 35.000.000

LAVORI PUBBLICI E TRASPORTI

ACCENSIONE DI CREDITI

- Cap. 213 bis (di nuova istituzione) - Fondo per la concessione della garanzia subsidiaria sui mutui accessi dagli Enti locali per la esecuzione di opere pubbliche (artt. 7 e 19 della legge regionale 1° luglio 1963, n. 17) L. 100.000.000

ENTI LOCALI

ACCENSIONE DI CREDITI

- Cap. 214 - Fondo per l'anticipazione delle rette di spedalità, ecc. L. 30.000.000
- Totale* L. 1.360.638.709

e) Modifiche di denominazione:

INDUSTRIA E TURISMO

- Cap. 73 - Spese per l'acquisto e la diffusione di materiale fotografico, cartografico ed editoriale di interesse turistico.

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

- Cap. 132 - Spese e contributi per l'attuazione di corsi di aggiornamento per il personale forestale, per custodi forestali, vivaisti forestali e per capi operai ed operai addetti ai lavori di sistemazione di bacini montani.
- Cap. 142 - Spese per la costruzione e la riparazione straordinaria di strade, fabbricati, ponti ed acquedotti, per l'acquisto di fabbricati e per impianti di opifici, linee elettriche, telefoniche e di vie aeree nonchè per l'acquisto di mezzi speciali per il trasporto di prodotti boschivi.

*Übertrag* L. 1.141.638.709

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

ANKAUF VON GÜTERN

- Kap. 209 - Ankauf von kahlen Grundstücken zu Aufforstungszwecken usw. L. 54.000.000
- Kap. 210 - Ankauf von Grundstücken für die Vermehrung des Forstdomänengutes usw. » 35.000.000

ÖFFENTLICHE ARBEITEN  
UND TRANSPORTE

KREDITAUFNAHME

- Kap. 213/bis (neu eingeführt) - Betrag für die Gewährung der Ausfallhaftung auf die von den örtlichen Körperschaften aufgenommenen Darlehen für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten. (Art. 7 und 19 des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17) L. 100.000.000

ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

KREDITAUFNAHME

- Kap. 214 - Betrag für die Vorauszahlung der Krankenhauskosten usw. L. 30.000.000
- Gesamtbetrag* L. 1.360.638.709

c) *Abänderungen der Benennung:*

INDUSTRIE UND FREMDENVERKEHR

- Kap. 73 - Ausgaben für den Ankauf und die Verbreitung von Photo- und Kartenmaterial sowie Veröffentlichungen über den Fremdenverkehr.

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

- Kap. 132 - Ausgaben und Beiträge für die Durchführung von Fortbildungskursen für Forstpersonal, Forstaufseher, Forstgärtner, Vorarbeiter und Arbeiter der Wildbachverbauungsarbeiten.
- Kap. 142 - Ausgaben für den Bau und die außerordentliche Instandsetzung von Straßen, Gebäuden, Brücken und Wasserleitungen, für den Ankauf von Gebäuden und für die Anlage von Werkstätten, Stromleitungen, Telephonleitungen und Luftseilbahnen sowie für den Ankauf von Spezialmitteln für den Transport von Walderzeugnissen.